

## Уведомление о языковой поддержке: услуги по письменному и устному переводу

### We can help you in your language!

Please let us know if you need an interpreter or a document translated into your language—at no cost to you.

### ¡Podemos brindarle asistencia en español!

Por favor háganos saber si necesita un intérprete o un documento traducido a su idioma. Este servicio es gratuito.

### Мы можем помочь вам с переводом на русский язык!

Соблажите нам, если вам нужен устный перевод или перевод документа на ваш язык—бесплатно для вас.

### Chúng tôi có thể giúp quý vị bằng tiếng Việt!

Xin cho chúng tôi biết nếu quý vị cần thông dịch viên hay cần phiên dịch tài liệu qua ngôn ngữ của quý vị—được miễn phí.

### 我們可以用中文向您提供幫助!

請告訴我們您是否需要我們向您提供免費口譯員服務或將文件翻譯成您使用的語言。

### Matutulongan ka namin sa Tagalog!

Mangyaring ipaalam sa amin kung kailangan mo ng isang interpreter o ng isang dokumentong tinatag sa iyong wika—nang wala kang babayaran.

### 한국어 지원 서비스가 제공됩니다!

통역사가 필요하거나 귀하의 언어로 번역된 문서가 필요하시다면 저희에게 알려 주십시오. 부담하지는 비용은 없습니다.

### Ми можемо надати вам інформацію українською мовою!

Якщо вам потрібен перекладач або переклад того чи іншого документу українською мовою, просимо повідомити нам про це—послуга безкоштовна.

### يمكننا مساعدتك باللغة العربية!

نرجس إعلامًا لنا ما كنت بحاجة إلى مترجم فوري أو إلى ترجمة مستند إلى لغتك، دون تكلفة عليك.

### Waxaan kugu caawin karna Soomaaliga!

Fadlan naco sheeg haddii aad u baahan tahay kharash ama in dokumentaalka laguugu hurubano luqaddaada—waxaada aanay wax kharash ah kaaga bixin.

## Получите доступ к услугам школьного округа Белвью (Bellevue School District) благодаря устному или письменному переводу

### Language Lines

Español (425) 456-4254	русский (425)456-4280	Tiếng Việt (425) 456-4284	中文 (425) 456-4282	한국어 (425) 456-4283	日本語 (425) 456-4281
---------------------------	--------------------------	------------------------------	----------------------	-----------------------	-----------------------

## Ресурсы языковой поддержки для семей

Родители имеют право получать важную информацию из школ на понятном им языке. В случае необходимости школьный округ Белвью обязан предоставлять услуги устного и/или письменного перевода для общения с родителями, которые плохо владеют английским языком (включая родителей, которые плохо разговаривают, воспринимают информацию, читают или пишут на английском языке).

Более подробную информацию о правах на получение языковой поддержки можно найти по указанным ниже ссылкам:

- [Амхарский](#)
- [Арабский](#)
- [Камбоджийский](#)
- [Китайский](#)
- [Английский](#)
- [Французский](#)
- [Хинди](#)
- [Японский](#)
- [Корейский](#)
- [Маршалльский](#)
- [Панджабский](#)
- [Румынский](#)
- [Русский](#)
- [Самоанский](#)
- [Сомалийский](#)
- [Испанский](#)
- [Тагальский](#)
- [Телугу](#)
- [Тигринья](#)
- [Украинский](#)
- [Урду](#)
- [Вьетнамский](#)

Вы можете получить копию политики и процедур в области языковой поддержки в любой школе или окружном отделении. Также вы можете прочитать их онлайн здесь: [политика 4218: план языковой поддержки \(Policy 4218- Language Access Plan\)](#), [4218 P: план языковой поддержки](#)

**(Procedure 4218 P Language Access Plan), наглядный пример отправки запроса на предоставление услуг по письменному и устному переводу (Exhibit A Request for Interpretation and Translation).**

**Советы родителям/семьям**

Если вам нужен устный или письменный перевод для понимания информации из школы, в которой учится ваш ребенок, или для общения с ее представителями:

- Попросите у сотрудника стойки регистрации предоставить вам переводчика или спросите, может ли он связаться с переводчиком компании *LanguageLine Solutions* для перевода по телефону.
- Позвоните по основному телефону школы и попросите предоставить вам переводчика.
- Отправьте короткое электронное письмо (на английском или на своем родном языке) с просьбой, чтобы кто-то позвонил вам через переводчика, чтобы запланировать встречу, помочь решить вопрос или развеять опасения.

**Пример электронного письма с запросом на предоставление услуг переводчика**

Уважаемый учитель (директор, консультант или медсестра)!

Меня зовут \_\_\_\_\_, я родитель \_\_\_\_\_. Я хочу поговорить с вами о моем ребенке. Не могли бы вы позвонить мне через переводчика? Мой номер телефона: \_\_\_\_\_. Спасибо.

- Если вы получили письменное уведомление, электронное письмо или другой документ на английском языке и не понимаете, о чем в нем говорится, попросите отправителя перевести его на ваш родной язык.
- Если человек не может своевременно предоставить полный письменный перевод, запросите встречу с сотрудником школы и переводчиком для устного перевода документа, чтобы при этом у вас было достаточно времени на то, чтобы сделать заметки.

**Если у вас есть вопросы или вам нужна помощь в виде устного или письменного перевода, обратитесь:**

- к директору школы, в которой учится ваш ребенок;
- координатору языковой поддержки школьного округа Белвью по адресу: [languageaccess@bsd405.org](mailto:languageaccess@bsd405.org).

**Это ваши законные права!**

В соответствии с законами штата и федеральными законами о гражданских правах вы имеете право получить доступ к информации на вашем родном языке. Пожалуйста, помните о том, что школа не вправе принимать ответные меры против вас или вашего ребенка за то, что вы поделились своими опасениями или подали жалобу.

**Опасения и жалобы**

Если у вас есть опасения по поводу качества услуг устного или письменного перевода, предоставляемых школой, или если вам не предложили нужного устного или письменного переводчика, у вас есть несколько вариантов.

1. **Поговорите с директором школы или сотрудником, с которым вам комфортно**

**разговаривать.** Для того чтобы развеять ваши опасения, лучше всего сначала поговорить с директором школы. Объясните, что произошло, и сообщите директору, что можно предпринять, чтобы решить проблему.

2. **Поговорите с представителем своего школьного округа.** Вы также можете связаться с сотрудником по вопросам соблюдения гражданских прав школьного округа Белвью Nancy Pham по телефону (425) 456-4040 или написать по адресу [phamn@bsd405.org](mailto:phamn@bsd405.org), чтобы поделиться своими опасениями.
3. **Попросите помощи в решении ваших проблем.** Для получения более подробной информации о ваших правах или для того чтобы попросить помощи в решении ваших проблем, вы также можете связаться с этими учреждениями.

Управление по вопросам справедливости  
и гражданских прав  
(Equity and Civil Rights Office)  
офис главного инспектора  
государственного образования  
(Office of Superintendent of Public  
Instruction)  
360-725-6162 | [www.k12.wa.us/equity](http://www.k12.wa.us/equity)

Офис омбудсмена по вопросам образования  
(Office of the Education Ombuds)  
1-866-297-2597 | [oeo.wa.gov](http://oeo.wa.gov)

4. **Вы можете подать жалобу.** Чтобы подать жалобу, в письменной форме объясните, что произошло (на любом языке), и отправьте ее в округ по почте, электронной почте или курьерской доставкой. Обязательно сохраните у себя копию.

В течение 30 календарных дней округ рассмотрит вашу жалобу и ответит вам в письменной форме. Более подробную информацию о способах подачи жалоб вы можете найти онлайн здесь: